EL ZOO DE CRISTAL
CONFLICTO FAMILIAR COMO EL ACTUAL

FOTO: www.madridteatro.net

El 31 de marzo de 1945 se estrenaba en Broadway *El zoo de cristal* de **Tennessee Williams**. Fue un bombazo llegan hasta la cifra de 533 funciones.
Laurette Taylor
,
Julie Haydon
,
Eddie Dowling
y
Anthony Ross
eran sus intérpretes, de quienes podemos conocer anécdotas en las
Memorias

de Tennnesse Williams
(CLIKEAR)
. En 1947, en Argentina lo estrenaba
Margarita Xirgú
y
Esteban Serrador
. A España llegaba en 1950 con
Carmen Vázquez Vigo
,
María Luisa Romero
,
Ricardo Lucía
y
Alfredo Muñoz
con la compañía
Teatro de Cámara
de Barcelona. Tanto en el extranjero como en España en años sucesivos se siguió reponiendo. Uno de los últimos montajes en Madrid fue en 2005 con
Luis Tosar
,
Cristina Rota
,
María Botto
y
Juan Carlos Vellido
(CLIKEAR)
, estrenado en el
Teatro Fernán Gómez
.

El **cine** se ocupó pronto de esta obra: 1950, Gertrude Lawrence, Jane Wyman, Arthur Kenedy y Kirk Douglas, dirigida por Irving Rapper; 1987, Joanne Woodward, John Malkovich, Karen Allen y James Naughton dirigida por Paul Newman. En 1973 la televisión contó con Ktherine Hepburn y Sam Watarston par una nueva versión.

Toda esta historia nace de la propia familia de **T. Williams**.

UN RECUERDO DONDE SE BORRA
LO QUE PASÓ

EDUARDO GALÁN / SILVIA MARSÓ
FOTO: www.madridteatro.net

En 2014 llega una nueva versión al **Teatro Fernán Gómez** interpretada por **Silvia Marsó** (Amanda),
Pilar Gil
(Laura),
Alejandro Arestegui
(Tom) y
Carlos García Cortazar
(Jim), en una versión de
Eduardo Galán
y dirigida por
Francisco Vidal
.

Los dos monólogos de **Tom**, principio y fin de la obra, fueron puestos en duda, sobre todo el prólogo, por el propio **Tenessee Williams**, en el día del estreno. Los consideraba innecesario. En esta versión
Eduardo Galán
no los ha obviado pero

- *tanto esos monólogos como los diálogos, en* **Williams***, son muy densos. He intentado que fuesen más dinámicos, más rápidos, más ágiles, de forma que pueda coger un ritmo más actual. Con respecto al prólogo está reducido y hay fragmentos de otras escenas. Es un prólogo que sirve muy bien para conectar con los espectadores. La estructura de la obra es un "flahs back", y de ahí la escenografía que se ha planteado con los colores azules de la escalera de incendios, que lógicamente no oes un realismo. Es un realismo poético, lírico. En la escena del baile se juega con el color rojo. Se intenta reproducir que esto es un recuerdo. Los recuerdos nunca son claros; hay cierta idealización, cierto sentido de culpa que lo hay... hemos intentado reproducir esto. Se trata de un recuerdo donde se borra con nitidez lo que realmente pasó.*□□□□□ □□

DESDE MI ADOLESCENCIA
ARTHUR MILLER Y TENNESSEE WILLIAMS
AUTORES FAVORITOS

La idea de montar partió de **Francisco Vidal**, que forma parte del laboratorio de **William Layton** ,

- *entonces es un texto que ha trabajado mucho con sus alumnos. Por otro lado* **Tennessee Williams** *es de los autores que ellos siempre tienen en cantera. A* **Paco** *le hubiera encantado como actor interpretar a* ***Tom*** *, pero ya no tiene edad para interpretarlo, sí dirigirlo. Tenía muchas ganas de ponerlo en escena, además tampoco se ha hecho tantas veces. La última fue hace 8 años por* **Cristina Rota** *.*

A este entusiasmo por montarla, se unió el deseo de **Eduardo Galán**

- *Cuando* **Paco** *me lo propuso me atrajo por dos motivos*: *desde mi adolescencia mis dos autores favoritos fueron* **Arthur Miller** *y* **Tennessee Williams** *, y éste último, fundamentalmente, por ese realismo poético que tiene junto con lo mágico, con*

el sueño. Conmigo conecta siempre estas obras que plantea conflictos familiares, que todos tenemos. Familias complicadas, con muchas agresiones, con muchas heridas. Todo esto, creo, que conecta mucho con la sociedad española.
En ese punto el conflicto me resultaba igual de actual: el enfrentamiento de una madre con un hijo y que rompe con un padre que se va de casa. Podría ser una obra, perfectamente, escrita hoy.

HE INTENTADO QUE FUERA
UN LENGUAJE MÁS DE HOY

SILVIA MARSÓ / CARLOS G. CORTAZAR
FOTO: www.madridteatro.net SILVIA MARSÓ
FOTO: www.madridteatro.net

La traducción a partir del inglés es del propio **Eduardo Galán**, el cual

- *dentro del respeto a ese lenguaje muy cuidado y estilizado, he intentado que fuera un lenguaje más de hoy. Otras traducciones reflejan un vocabulario más antiguo y una sintaxis más compleja. He intentado una sintaxis más sencilla, y sin utilizar modismos de hoy el vocabulario resulta más actual. He partido desde el respeto y el modo de entender la obra.*

AMANDA UN PERSONAJE
TAN PATÉTICO
QUE RESULTA RISIBLE

Silvia Marsó es ***Amanda***, y tanto **Paco** como **Eduardo** el tratamiento que se le ha dado al personaje que es

- *tan desmesurado, tan patético que resulta risible, pero, al mismo tiempo, se tiene que cortar la risa porque se está riendo de algo que es cruel, porque es una mujer que está enferma. Tiene un fracaso vital y una frustración tan enorme que hay que exagerarlo, desmedirlo un poco para ayudar a esa risa. sin llegar al concepto de sátira, si está algo desmedido.*

Se estrenó en Santander y, según **Eduardo**

- *fue formidable. El público se emociona y no respira. En Madrid antes del estreno se ha tenido un público de escolares, 300 alumnos de segundo de bachillerato y comprobamos cómo entran, cómo se emocionan, cómo no respiraban, cómo deseaban el beso y después del beso cómo se cabreaban.*

EDUARDO GALÁN, AUTOR TEATRAL
GUIONISTA, NOVELISTA

Y PROFESOR DE LITERATURA

SILVIA MARSÓ / FRANCISCO VIDAL
FOTO: www.madridteatro.net

Eduardo Galán es autor teatral, guionista de televisión, novelista, profesor de Lengua y Literatura, ensayista, articulista, conferenciante habitual. Ha publicado numerosos estudios literarios y varias ediciones críticas de obras de la literatura española. Sus obras se han representado en Estados Unidos, Venezuela, Puerto Rico, Méjico, Argentina y otros países de Iberoamérica, Portugal, Estonia, Escocia, Chipre y Grecia. Alemania y Rusia. Sus obras han sido traducidas al inglés, al griego y al portugués. Como novelista ha logrado que *S.O.S Salvad al ratoncito Pérez* haya alcanzado una gran difusión entre el público infantil.

A lo largo de su trayectoria, ha recibido los siguientes premios: **Premio Calderón de Teatro** por *La sombra del poder*,
Premio Lazarillo de Tormes de Teatro por

La silla voladora
,
Premio de Teatro Enrique Llovet
por
La amiga del rey
,
Premio Nacional de Teatro Infantil y Juvenil
de AETIJ.

Entre sus obras más representadas, sobresalen *Última edición, Hombres de 40, La curva de la felicidad* ,
Historia de 2
,
Maniobras
,
Felices 30
,
La mujer que se parecía a Marilyn
,
Esperando a Diana
,
Tres hombres y un destino
,
Memoria y olvido (Argentina 76, ¡nunca más!)
,
Mujeres frente al espejo
,
Anónima sentencia
y
La posada del arenal
.

Además, ha realizado numerosas adaptaciones de obras clásicas, todas ellas representadas, y también adaptaciones de cuentos clásicos para niños, como *La Cenicienta* de **Charles Perrault**
.

Como proyecto futuro tiene en mente la adaptación y producción de *El Mercader* de **Plauto**, para el
Festival de Mérida
. Está ya en proyecto.

- *No se ha hecho nunca en Mérida y por eso creo que es interesante, con una buena revisión. Es muy divertida y sigue las constantes de* **Plauto** *en sus comedias.*

ALEJANDRO ARESTEGUI / SILVIA MARSÓ
FOTO: www.madridteattro.net

SILVIA MARSÓ ES AMANDA

Silvia posee una larga trayectoria: Comedia, drama , tragedia , musical ,verso clásico etc. Ha trabajado con directores de la talla de **Andrés Lima** , **Miguel Narros**, **Adolfo Marsillach**,

José Tamayo

,
José Luis Alonso

,
Jaime Chávarri

,

Emilio Hernández
,
Esteve Ferrer
,
Natalia Menéndez
,
Amelia Ochandiano
… Una de sus últimas obras ha sido
Yerma
(CLIKEAR)
(premio Recoletos-Meliá 2012). Son varios los premios por otras obras. Como productora teatral estrenó
Tres versiones de la vida
de
Yasmina Reza
y
Aquí no paga nadie
de
Darío Fo
. En
Te quiero, eres perfecto, ya te cambiaré
(Premio Max 2001, al mejor espectáculo musical), mostró sus condiciones como cantante.

En cine y en TV ha desarrollado una amplia labor interpretativa.

PILAR GIL ES LAURA

FOTOS: CARLOS CORTAZAR / PILAR GIL / SILVIA MARSÓ / ALEJANDRO ARESTEGUI

www.madridteatro.net

José R. Díaz Sande

Más información

[*El Zoo de Cristal. Galán-Vidal. Datos*](#)

[*El Zoo de cristal. Galán-Vidal. Críticas*](#)